

Körperschaftsbegriffe, die eine Unterordnung zum Ausdruck bringen (aus RAK Anlage 11)

(Stand: 01.07.2014)

Die Liste enthält Begriffe,

- die eindeutig bzw. häufig eine Unterordnung zum Ausdruck bringen,
- die Organe von Gebietskörperschaften anzeigen,
- die Organe von Religionsgemeinschaften anzeigen.

Ein Sternchen (*) bedeutet, dass der betreffende Begriff bei Gebietskörperschaften und Religionsgemeinschaften ein Organ anzeigt, bei anderen Körperschaften aber *keine* Unterordnung zum Ausdruck bringt.

Die Liste enthält auch die Begriffe aus der LC-PCC PS zu RDA 11.2.2.14.2 in den Sprachen englisch, französisch und spanisch.

Die Liste kann einen Hinweis auf eine unselbstständige Erfassung geben. Allerdings sind die beiden folgenden Sachverhalte zu beachten:

Nur untergeordnete Körperschaften, deren Namen einen Ausdruck enthält, der per Definition vermuten lässt, dass die Körperschaft Teil einer anderen ist (z. B. *Department, Division, Section, Branch*) werden grundsätzlich unselbstständig erfasst (RDA 11.2.2.14.1).

Namen von untergeordneten Körperschaften, die eine administrative Unterordnung anzeigen, werden nur dann unselbstständig erfasst, wenn der Name der untergeordneten Körperschaft ohne den Namen der übergeordneten Körperschaft nicht hinreichend identifiziert wäre (RDA 11.2.2.14.2).

Abgeordnetenhaus	Behörde
Abteilung	Beirat
Administration; administration;	Bereich
administración; administración;	Bizottság [ungar.] = Ausschuss, Kommission
administrative ... (e.g., administrative office)	Board
advisory ... (e.g., advisory panel)	Branch
Afdeling	*Bureau
*Agence; Agencia; Agency; Agenstvo;	*Büro
Agenda; Agentur; Agenzia	
Ambassade	Cabinet
Ämbe	*Camara; Camara; Camera
Amt	*Chamber; Chambre
Appellationsgericht	Cho [japan.] = Behörde
Arbeitsgemeinschaft; Arbeitsgruppe;	Chosaka [japan.] = Forschungsabteilung
Arbeitskreis	Churt [ir.] = Gerichtshof
Asamblea	Class; Classe
asesoría	Coleccion; Collecao; Collection; Collezione
Assemblee; Assembly	*Conseil; Consejo; Conselho; Consiglio
Attorney General	*Convention [im Sinne von Zusammenkunft,
Ausschuss	Kongress]
Authority; Autorite	comisaría
Ayuntamiento	Comisión; Comissao; Commission;
*Azienda	Commissione
	Comitato; Comité; Committee
Bakanhk [türk.] = Ministerium	commissariat
Behörde	consejería

Consulat; Consulate
 coordinación
 Corte
 *Council
 Court
 Csoport [ungar.] = Gruppe

 Daniskada [pers.] = Fakultat
 Delegación; Delegacao; Delegation;
 Delegazione; délégation
 Departamento; Departement; Department
 Deputazione
 Dezernat
 *Dienst
 Dienststelle
 Dieuthynsis [neugr.] = Direktion
 Dipartimento
 Diputación
 Dirección; Direction; Direktion; Direzione;
 directorate; directoria
 Distretto; District; Distrito
 Division; Divisione

 Einrichtung
 Ejército
 Embaixada; Embajada; Embassy
 Embede
 *Epimeleterion [neugr.] = Kammer
 Epitrope [neugr.] = Kommission
 Equipe
 Esercito
 Executive

 Fachbereich
 Facultad; Faculte; Faculty
 Fakultät
 Felugyeloseg [ungar.] = Verwaltung, Amt,
 Filial; Filiale
 Fiscalía
 Fo-roinn [ir.] = Abteilung, Referat,
 Sachgebiet
 Forschungsbereich; Forschungsgemeinschaft;
 Forschungsgruppe; Forschungskreis
 Forsvar [norweg.] = Verteidigung
 Fraktion
 Führung

 *Gabinete; Gabinetto
 Gakubu [japan.] = Fakultät
 gerencia
 Giin [japan.] = Parlament
 *Giunta
 Gobierno
 Gouverneur

 Governor; Governacao
 Groupe; Grupo; Gruppe; Gruppo; groupe de
 ...; grupo de ...; ... group (e.g., work group)

 Hedra [hebr.] = Lehrstuhl
 Hivatal [ungar.] = Amt, Dienststelle
 *House
 Hypurgeion [neugr.] = Ministerium

 Idara(t) [arab. u. pers.] = Verwaltung
 Igazgatosag [ungar.] = Direktion
 Iin [japan.] = Ausschufi, Komitee
 Inspektion; inspection; inspectorate

 Jefatura
 *Junta

 *Kabinett
 Kaigi [japan.] = Rat
 *Kamer
 *Kammer
 Kanbo [japan.] = Sekretariat
 Kar [ungar.] = Fakultat
 Kepviselet [ungar.] = Vertretung, Abordnung,
 Klasse
 Kollektiv
 Komisja; Komissija; Komisyonu
 Komitee
 Kommando
 Kommission
 *Komora [tschech.] = Kammer
 *Kontor
 Kulliya(t) [arab.] = Fakultät
 Kutatocsoport [ungar.] = Forschungsgruppe
 Kyoku [japan.] = Amt
 Kyoyobu [japan.] = Abteilung, Fakultät

 Landesstudio
 Landmaeling [island.] = Landvermessung
 Lautakunta [finn.] = Ausschuss, Kommission
 Legation
 Lehrstuhl

 *Maglis [arab.] = Rat
 Mahlaqa [hebr.] = Abteilung
 *Maison
 Maslaha(t) [arab.] = Abteilung
 Ministere; Ministerium; Ministero; Ministry
 Misrad [hebr.] = Ministerium
 *Mission; Missione

 *(ham-) Mo'asa [hebr.] = Rat
 *(ham-) Mo'esa [hebr.] = Rat
 Mudlrllya(t) [arab.] = Direktion

Nämnden [schwed.] = Ausschuss
 Negociado

Odbor [serbokroat.] = Ausschuss, Komitee
 Oddzial [poln.] = Abteilung
 Office; oficina
 Op(p)maling [dan.] = Vermessung
 Osasto [finn.] = Abteilung, Sektion
 Osztaly [ungar.] = Klasse, Abteilung
 Otdel; Otdelenie [russ.] = Abteilung

Panel [jedoch nicht als Kongressbegriff]
 Parlament; Parliament
 Patrimoine; Patrimonio; Patrimonium
 Pavelus [finn.] = Dienst, Amt
 Police; Policia; Polizei
 Project; Projekt; Projekt

Qism [arab.] = Abteilung, Fakultät
 Qismat [pers.] = Abteilung

*Raad
 Raccolta
 *Rad; Rada; Rad(et)
 *Rat

Razred [serbokroat.] = Abteilung, Klasse
 Repräsentanz
 Riasa(t) [arab.] = Direktion, Generaldirektion
 Ripartizione

Saibansho [japan.] = Gerichtshof
 Sammlung
 Sangiin [japan.] = Oberhaus
 *Savet; Savet
 Schole [neugr.] = Fakultät [nur wenn einer
 Hochschule unterstellt]
 Seccao; Seccion
 Section
 *Seirbhis [ir.] = Dienst
 Sekretariat; Secretariat; Secretariado;
 Segretariato; secretaría
 Sektion
 Seminaire; Seminar; Seminario; Seminary
 [jedoch nicht als Kongressbegriff]
 *Service; Servicio; Servizio
 Sezione
 Shibu [japan.] = Abteilung; Zweigstelle
 Shingikai [japan.] = Beratender Ausschuss
 Sho [japan.] = Amt, Behörde

Sho [japan.] = Ministerium
 Shugiin [japan.] = Abgeordnetenhaus
 Skupina [serbokroat.] = Gruppe
 Sluzba [russ.] = Amt
 *Sovet [russ.] = Rat
 *Sowet
 Sprava [tschech.] = Verwaltung
 Stab
 Staff
 Styrelsen [dan., norweg., schwed.] =
 Direktion, Verwaltung, Regierung
 Sud [russ.] = Gericht
 Superintendencia
 *Svet [slowen.] = Rat
 Szakosztaly [ungar.] = Abteilung

*Tanacs [ungar.] = Rat
 Tanszek [ungar.] = Lehrstuhl
 task force
 Team
 Teilinstitut
 Tilsyn [dan., norweg.] = Aufsichtsbehörde
 Tmema [neugr.] = Abteilung, Sektion, Bezirk
 *Toimisto [finn.] = Büro, Kontor, Dienststelle
 Trustee

Udvalg [dan.] = Ausschuss
 Undersakelse [norweg.] = Untersuchung
 Undersogelse [dan.] = Untersuchung
 Undersokning [schwed.] = Untersuchung
 Unit
 Unite d'Enseignement et de Recherche
 Upravlenie [russ.] = Verwaltung, Leitung
 Urzad [poln.] = Amt, Behörde
 Utredning [schwed.] = Verwaltung
 Utskott [schwed.] = Ausschuss

Valasztmany [ungar.] = Komitee
 Verwaltung
 Vybor [tschech.] = Ausschuss, Komitee

(haw-) Wa'ad [hebr.] = Komitee
 Wizara(t) [arab., pers.] = Ministerium
 Working Party
 Wydzial [poln.] = Abteilung

Zavod [tschech.] = Anstalt, Betrieb
 Zespol [poln.] = Gruppe, Verband
 Zweigstelle